

Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem wysłał cię JAHWE w drogę i powiedział: Idź i potraktuj tych grzeszników, Amaleka, jak obłożonych klątwą i walcz z nimi, aż ich wytępisz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE też wysłał cię w drogę z takim poleceniem: Idź i potraktuj tych grzeszników, Amalekitów, jak obłożonych klątwą. Walcz, aż ich wytępisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE posłał cię w drogę i powiedział: Idź, wytrać tych grzeszników, Amalekitów, i walcz z nimi, aż ich wytępisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał cię Pan w tę drogę, i rzekł: Idź, a wytrać Amalekity jako przeklęte grzeszniki, i walcz przeciwko nim, ażbyś je do szczytu wytracił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i posłał cię JAHWE w drogę, i rzekł: Idź a wybij grzeszniki Amalek, a będziesz walczył na nie, aż je do szczytu wytracisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wysłał cię w drogę i nakazał: Obłożysz klątwą tych występnych Amalekitów, będziesz z nimi walczył, aż ich zniszczysz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie kazał ci Pan wyruszyć w pole, mówiąc: Idź i wybij do nogi grzeszników, Amalekitów i walcz z nimi, aż ich wytracisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem JAHWE powierzył ci misję i powiedział: Idź i, wypełniając klątwę, zniszcz grzeszników, Amalekitów, walcz z nimi, aż ich wytracisz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz JAHWE cię posłał i przykazał ci: «Idź i obłóż klątwą tych grzesznych Amalekitów! Walcz z nimi, aż ich doszczętnie wyniszczysz!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe posłał cię na wyprawę mówiąc: "Idź, wykonaj klątwę nad tymi grzesznikami - Amalekitami! Walcz z nimi, dopóki ich nie wytracisz!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь післав тебе в дорогу і сказав тобі: Підди і вигуби тих, що грішать проти Мене, Амаліка, і воюватимеш з ними, аж доки не викінчиш їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY wysłał cię w drogę i powiedział: Idź; wytępisz tych niegodziwych Amalekitów; będziesz z nimi walczył dopóki ich nie wytępisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później JAHWE wysłał cię z misją i rzekł: 'Idź, wydaj na zagładę tych grzeszników, Amalekitów, i walcz z nimi, aż ich wytępisz'.